

ID: R-SP0007

データ収集日: 2017年02月09日

読む素材: 自動たこ焼き機でのたこ焼きの作り方

<http://yamashita.a.la9.jp/p/tako/jidotako.pdf>

使用した辞書類: Jisho.org, Google image,

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話スペイン語	日本語訳		
1		自動たこ焼き機でのたこ焼きの作り方			では始めましょう。まず題からでしょうか。	
2			Eeh... ちょっと、おきい[日本語で発話する]	え……ちよっと、おきい[日本語で発話する]		
3					はい、どうぞ。[画面の素材文を大きくする。]	
4			Eeh... じ... じどうたこ焼き[日本語で発話する]... Eeh... Este kanji [「機」をカーソルで指す]... no lo sé leer. Eh... voy a buscarlo en el diccionario. [Jisho.orgで「機」を検索する。] き[日本語で発話する], eh, oportunidad... máquina. Eeh... たこ焼きでのたこ焼きの作りかた[日本語で発話する] Eh, entonces, creo que el título se refiere a que nos enseña como preparar takoyaki... por... じど[日本語で発話する], por nosotros mismos, o...	えー……じ……じどうたこ焼き[日本語で発話する]…えー……[「機」をカーソルで指す]……読み方が分かりません。え…辞書で調べます。[Jisho.orgで「機」を検索する。] き[日本語で発話する], えー, 機会……, 機械。えー……たこ焼きでのたこ焼きの作りかた[日本語で発話する]。え, つまり, 題はどうたこ焼きを作るかを教えるということに関してだと思います……手段は……じど[日本語で発話する], 私たち自身です, あるいは……。		
5					たこ焼き[日本語で発話する]の「き」は何ですか。	
6			き[日本語で発話する] es máquina. Con la máquina de... máquina de takoyaki. [笑う。] Máquina de takoyaki.	き[日本語で発話する]は機械のことです。機械で……たこ焼きの機械。[笑う。]たこ焼きの機械。		
7		(注)以下の作り方は、標準的な作り方ですが、お使いになるたこ焼き粉の状態により適切な焼き上がり得られない場合は、適宜調整の上お作りください。	Eeh, vale, ¿empiezo a leer?	えー, そうか, 読み始めますか。		
8					はい、どうぞ。	
9			Eeh... bien, empezamos bien. Este kanji [「注」をカーソルで指す] se parece al kanji de すむ[日本語で発話する], pero tiene chon chon chon. [Jisho.orgで「注」を検索する]。Es chū[日本語で発話する], comentario, nota explicatoria. Ehm, vale. Y [「以」を指して] ぜん[日本語で発話する]…	えー……はい, 出だしからですが, この漢字[「注」をカーソルで指す]すむ[日本語で発話する]の漢字に似ています, でもチョン, チョン, チョンがあります。[Jisho.orgで「注」を検索する]。これは, ちゅう[日本語で発話する]で, コメント, 説明があります。えー, はい, 分かりました。それで[「以」を指して]ぜん[日本語で発話する]……。		
10					ぜん[日本語で発話する]?これは, ぜん[日本語で発話する]ですか?いい?[日本語で発話する]	

11		い[日本語で発話する], y el de abajo. Juntos se leen...[Jisho.orgで「以下」を検索する]いか、いか[下線部を日本語で発話する], que es “menos de”. いかのつくりかたは[日本語で発話する], eh... ehm...Este [「準」をカーソルで指す]es el de じゅんび[日本語で発話する], el del medio. Y este [「的」をカーソルで指す]es el de てき[日本語で発話する]. Pero el primer kanji [「標」をカーソルで指す]no lo consigo identificar, pero se refiere a una manera de... o una característica.[Jisho.orgで「標準的」を検索する] Eeh...ひょうじゅんてき[日本語で発話する], que es estandarizado, normalizado. ひょうじゅんてきなつくりかたですが、おつかいになるたこやき、たこやき...[下線部を日本語で発話する] Este kanji [「粉」をカーソルで指す] lo he visto. Me suena, mucho, en clase. こな[日本語で発話する]	い[日本語で発話する], そして下ですよね、一緒になると読み方は... [Jisho.orgで「以下」を検索する]、いか、いか[下線部を日本語で発話する], その意味は[未滿]。いかのつくりかたは[日本語で発話する], えー、えーと...これは[「準」をカーソルで指す]じゅんび[日本語で発話する]の漢字ですよね、真ん中にあるのは。そしてこれは[「的」をカーソルで指す]てき[日本語で発話する]です。でも最初の漢字[「標」をカーソルで指す]は何だか分かりませんが、何かやり方に関する何か...あるいは特徴とか[Jisho.orgで「標準的」を検索する]。え...、ひょうじゅんてき[日本語で発話する], 意味は標準化したとか、一般化したとかです。ひょうじゅんてきなつくりかたですが、おつかいになるたこやき、たこやき...[下線部日本語で発話する]。この[「粉」をカーソルで指す]漢字は見たことがあります。かなり見覚えがあります、確かクラスで。こな[日本語で発話する]。		
12				この漢字、確かにそうですね。関係ありますね	
13		Muy relacionado con たこやき[日本語で発話する].	たこやき[日本語で発話する]と関係が深い。		
14				これなしでは無理でしょう。[笑う。]	
15		Que es la harina... sí. こなの[日本語で発話する]... Ehm, este [「状」をカーソルで指す] se parece al de perro, pero no es perro.	粉のことだから...はい、こなの[日本語で発話する]...えー、これ[「状」をカーソルで指す]は犬の漢字に似ていますが、犬じゃないです。		
16				犬がある部分はありますが。	
17		Sí. [「状態」をJisho.orgで調べる], じょうたい[日本語で発話する], que es el estado actual...	はい。[「状態」をJisho.orgで調べる], じょうたい[日本語で発話する], 現在の様子という意味ですが.....		
18				こな[日本語で発話する]の.....	
19		De laこな[日本語で発話する], que es harina. こなのじょうたいにより[日本語で発話する], eeh... Uau. Este [「適」をカーソルで指す]es un monstruo. [Jisho.orgで「適切」を検索する]. てきせつ、てきせつ[下線部を日本語で発話する], que es pertinente o apropiado, que se refiere al estado de la harina. てきせつなやきやきあがり[日本語で発話する], ehm... Esto [「得」をカーソルで指す]es... Nanana-らない[日本語で発話する]. [Jisho.orgで「得」を検索する]うらない?[日本語で発話する]	こな[日本語で発話する]ので、粉です。こなのじょうたいにより[日本語で発話する], え...わお...。これ[「適」をカーソルで指す]は化け物的ですね。 [Jisho.orgで「適切」を検索する]てきせつ、てきせつ[下線部を日本語で発話する], 意味は適当な、当を得たとかで、粉の状態についてです。てきせつなやきあがり[日本語で発話する], えーと.....これ[「得」をカーソルで指す]は...な、な、ならない[日本語で発話する]. [Jisho.orgで「得」を検索する]うらない?[日本語で発話する。]		
20				これは動詞ですよ。	
21		Es un verbo. Lo voy a buscar con el conjunto. [Jisho.orgで「得られない」を検索する]. えら、えられない[日本語で発話する]	動詞です。全部一緒にして調べます。[Jisho.orgで「得られない」を検索する]えら、えられない[日本語で発話する]。		
22				える[日本語で発話する]の否定形ですね。	
23		Que no puedes conseguir. えられないばあいは[日本語で発話する], eh... uau. Vale, este [「適宜調達」をカーソルで指す] creo que es todo una palabra, los cuatro kanji. [Jisho.orgで「適宜調整」を検索する]. Eh, pues no.	取得できないという意味です。えられないばあいは[日本語で発話する], え...わお。それで、これは[「適宜調整」をカーソルで指す]全部一緒に、4つの漢字で1つの言葉だと思います。[Jisho.orgで「適宜調整」を検索する]え、違うか。		

24					そうですね、てきぎ[日本語で発話する]、初めの部分は……	
25			てきぎ[日本語で発話する]、que es apropiado. Y ちょうせい[日本語で発話する]、que es, regu- ehm... bueno, regulado. O sea, que está regulado apropiadamente. Eeh... のうえおつくりください[日本語で発話する]	てきぎ[日本語で発話する]、つまり当を得たという意味です。そして、ちょうせい[日本語で発話する]、これは、とどの…えーと……まあ、整えるです。つまり、適当に整えられたという意味です。えー……のうえおつくりください[日本語で発話する]。		
26					ということは、たこ焼きを作るのに何が重要なのですか。	
27			Lo importante para hacer el takoyaki es que... ehm... [低い声でぶつぶつ言いながら読む, 13秒] es que el estado de la harina, ahm... el estado de la harina... ¿suba?	たこ焼きをつくるのに重要なのは…えーと……[低い声でぶつぶつ言いながら読む, 13秒]つまり、粉の状態、あー……上がる？ですか。		
28					上がるとか下がるの上がるですか。	
29			Suba, como... hace referencia a que antes de comenzar la receta tiene que estar en buen estado la harina.	上げる、何か……作り始める前には粉の状態が良くなければならないということです。		
30					[調査者が何か言うが聞き取り不可能]	データ収集者が何か言うが聞き取れない。
31			Es que está en buen estado……	良い状態ということなのですが……。		
32					取得することができない、でしたよね。何かかが…当を得た状態ではない…粉が良い状態ではない……	
33			Harina.	粉。		
34					はい、粉。何をしなければならぬのですか。	
35			Si no está en buen estado, eh... tienes que cocinarlo, prepararlo encima de... [「適宜調整」と辞書に入力し、検索した結果を確認する]un... pff... una regulación- algo regulado adecuadamente.	もしも良い状態でなかったら、えー……調理しなければならなくて、何かの上で準備する…[「適宜調整」と辞書に入力し、検索した結果を確認する]うーん……ブッフ……ある調整を、なにか適当な形で整える。		
36					整えなければならない、粉は？	
37			Tienes que arreglar el estado de harina para hacerlo.	作るためには粉の状態を整えなければなりません。		
38					はい、でもどうして？どのようにして？これから後に書いてあるのですね。はい。	
39		1)たこ焼き機にガスをつけ、銅板がある程度暖まった時点でガスを切ります。	いち。たこやききにガスをつけ[日本語で発話する] eh... つけ[日本語で発話する] Ehm... Este es [「銅版」をカーソルで指す]... Más kanjis. [Jisho.org で「銅版」を検索する。英語で「sheetcopper」と意味が提示される]。"Sheet copper"	いち。たこやききにガスをつけ[日本語で発話する]、えー、つけ[日本語で発話する]。えーと……これ[「銅版」をカーソルで指す]は…また漢字ですね。[Jisho.org で「銅版」を検索する。英語で「sheetcopper」と意味が提示される]。		
40					どうばん[日本語で発話する]ですか……	
41			¿Puedo buscar en Google? [Googleimageのこと]	グーグル[Googleimageのこと]でみてもいいですか。		
42					あー、どうぞ、どうぞ。[6秒沈黙]銅版をたこ焼きを作るのに使うのですね。	

43		[Googleimageで「銅版」を検索する]	[Googleimageで「銅版」を検索する]		
44				うーん。	
45		Eeh... No. No es esto. "Sheet copper" [英語で発話する], ehm... [読む間6秒沈黙], たこやききにガスをつけ [日本語で発話する] Enciende el fuego.	えーと…ダメです。これではありません。シートコッパー [英語で発話する], えーと… [読む間6秒沈黙], たこやききにガスをつけ [日本語で発話する] だから火をつけて。		Googleimageに提示された画像は銅製の板。
46				たこやきき [日本語で発話する] のイメージをグーグルで探してみてください。	
47		Sí, voy a buscar como es la máquina. Creo que la he visto cuando estuve en Japón. Con unas bolitas para poner los palos.	はい、機械がどんなものかを調べてみます。もししたら、日本へ行ったとき見たように思います。串にさすボールのようなものがあるものだったと思います。		
48				うーん。そうするとたぶん、あの部分は…	
49		[Googleimageで「たこ焼き機」を検索する][タコ焼き機のイメージが提示される]	[Googleimageで「たこ焼き機」を検索する][タコ焼き機のイメージが提示される]		
50				どう [日本語で発話する]。ありえますね。これらの場合は黒い鉄のようですが、どう、 [日本語で発話する] の場合もあるかも知れません。	
51		Podría ser. Vale.	そういう場合もあるかもしれません。		
52				では続けましょう。	
53		Eeh... vale pues, esto de aquí どうぼんがある [日本語で発話する] … [「……」の部分は発話せず] Hm... Este kanji [「程」をカーソルで指す] me suena de ほっけん [日本語で発話する]	えー…はい、そうするとここは、どうぼんがある [日本語で発話する] …… [「……」の部分は発話せず] ふん…この [「程」をカーソルで指す] 漢字は、ほっけん [日本語で発話する] のように思えるのですが。		
54				うーん、何でしょう。	
55		Cuantos kanjis... [Jisho.org で「程度暖」を検索する]	ずいぶんたくさん漢字が… [Jisho.org で「程度暖」を検索する]。		
56				それは… [日本語で発話する]	
57		ていど [日本語で発話する], cantidad, grado. El grado de la…	ていど [日本語で発話する], 量, 段階. 何かの段階…。		
58				温度かな。	
59		Temperatura. Grado, sí. Eh... まった、じてん? じてんでガスをきり-きります [日本語で発話する]	温度, 段階, はい。えーまった、じてん? じてんでガスをきり, きります [下線部分を日本語で発話する]。		
60				そうするといつガスを付けたり消したりするのですか。	

61		慣れてくると、ガスを切る必要が無くなりますが、それまでの間は、途中の過程に時間がかかって銅板を焦がす心配がありますので、とりあえずガスを切ってください。	Vale, ehm... Okey. Empezamos, esto [「慣れてくる」をカーソルで指す] es... me suena mucho este kanji [「慣」をカーソルで指す] ゆたか? [日本語で発話する] [Jisho.org で「慣れてくる」を検索する]. No, なる [日本語で発話する]. Es acostumbrarse. なれてくると、ガスをきるはな-はな [日本語で発話する], hm no, はなじゃない, ひょう... [日本語で発話する] Ehm...	はい、えーと……オーケー。始めます、これ [「慣れてくる」をカーソルで指す] は…この漢字 [「慣」をカーソルで指す] 見た覚えがあります。ゆたか、 [日本語で発話する] かな? [Jisho.org で「慣れてくる」を検索する] 違いました、なる [日本語で発話する]。慣れるという意味ですね、なれてくると、ガスをきるはな、はな [下線部分を日本語で発話する]。う、違う、はなじゃない、ひょう…… [下線部分を日本語で発話する]。えーと……。		
62					これ [「必要」をカーソルで指す] は、じゅくご [日本語で発話する] でしょうか。	
63			Si, ehm... Es un adverbio...? [Jisho.org で「必要」を検索する]。ひつよう [日本語で発話する]。que es necesario, ひつようがなくなります、それまでの… [日本語で発話する]、その後3秒沈黙]。それまでのま [日本語で発話する]	はい、えーと……これは副詞…? [Jisho.org で「必要」を検索する]。ひつよう、 [日本語で発話する] 意味は必要です。ひつようがなくなります、それまでの… [日本語で発話する]、その後3秒沈黙]。それまでのま [日本語で発話する]。		
64					うん、あいだ? [日本語で発話する]	
65		Ah, それまでのあいだは…えっと…なにになにちゅうの [下線部を日本語で発話する] [Jisho.org で「途中」を検索する] とちゅう、とちゅうの [日本語で発話する] eeh... Este [「過」をカーソルで指す] es el de すぐす [日本語で発話する], y el que ya ha salido antes, とちゅうの、とちゅうの… [日本語で発話する] [Jisho.org で「過程」を検索する] とちゅうのかてい [日本語で発話する], en el proceso- en medio del proceso. とちゅうの…えっと…かてい [こじかんがかかって] [下線部を日本語で発話する] … Esto [「銅板」をカーソルで指す] es lo que hemos visto aquí [前の文の「銅板」をカーソルで指す], que es el material... la placa. Ehm... を [日本語で発話する]… hm... este kanji [「焦」をカーソルで指す] se parece a... くら [日本語で発話する], pero まあ [日本語で発話する], la parte de abajo. [Jisho.org で「焦」を検索する]。えっと、こげる [日本語で発話する], que es quemar o ser quemado. こげが、こげが [日本語で発話する]	あー、それまでのあいだは…えっと…なにになにちゅうの [下線部を日本語で発話する]。 [Jisho.org で「途中」を検索する] とちゅう、とちゅうの [日本語で発話する]。えー…これ [「過」をカーソルで指す] は、すぐす [日本語で発話する] の漢字で、前に出てきました。とちゅうの、とちゅうの… [日本語で発話する] [Jisho.org で「過程」を検索する] とちゅうのかてい [日本語で発話する]、過程で、過程の中でということです。とちゅうの…えっと…かてい [こじかんがかかって] [下線部を日本語で発話する] …これ [「銅版」をカーソルで指す] はこの文のところで見ました [前の文の「銅版」をカーソルで指す]、材料で…プレート。えーと……、を [日本語で発話する] …うん…この [「焦」をカーソルで指す] 漢字はくら [日本語で発話する] に似ています、でも、まあ [日本語で発話する] 下のほうの部分ですけど。 [Jisho.org で「焦」を検索する]。えっと、こげる [日本語で発話する] の意味は焦がすとか焦げるです。こげが、こげが [日本語で発話する]。			
66					こがす [日本語で発話する]。	
67		Ah, こがす… えっと [日本語で発話する] Esto [「心配」をカーソルで指す] es しんばい。しんばいがありますので [日本語で発話する]。preocupación, とりあえずガスをきってください [日本語で発話する]	あー、こがす……えっと [日本語で発話する]。これ [「心配」をカーソルで指す] は、しんばい、しんばいがありますので [日本語で発話する]。心配という意味です、とりあえずガスをきってください [日本語で発話する]。			
68					つまりどういうことですか。	
69		A ver, uy, qué larga esta frase.	えーと、うい、この文は長いですね。			
70					はい、切りますか、切りませんか。(笑い) 結局どうなのですか。	
71		Vale. Al final dice, eeh... Si hay una preocupación, por supuesto... tienes que apagar el gas.	はい。要するに、えー…心配があつたら、もちろん…ガスを切らなければなりません。			
72					でもどんな場合ですか? 前の方に何かありませんか。	
73		Si.	はい。			

74					つまり、消す場合もある、何かの条件下で。必要がない場合もある。でもどんな時ですか。何と書いてありますか。	
75			Sí, de... Ehm...	はい、それは…えーと……		
76					しんばい[日本語で発話する]とあなたは言いましたね。どんな心配があるのですか。	
77			Si se quema la plata.	もしプレートが焦げたら。		
78					あー。	
79			En la cual estás haciendo los takoyaki.	たこ焼きを焼いているプレートがです。		
80					作っている過程で？	
81			En el proceso de hacer los takoyaki, si la placa, ves que- estás preocupado porque se queme, tienes que apagar el gas. [読む間4秒沈黙]Y en aquí pone [「必要がなくなりますか」をカーソルで指す] referente al gas ガスをきる…[日本語で発話する][読む間5秒沈黙] Creo que dice que no es necesario apagar el gas a menos que en el proceso de elaboración de takoyaki estés preocupado porque se queme la placa de la máquina. Entonces es cuando tienes que apagar el gas.	たこ焼きを作っている過程で、プレートが、焦げそうになる心配があったら、ガスを切らなければなりません。[読む間4秒沈黙。]それで、ここにこれ[「必要がなくなりますか」をカーソルで指す]があるんですが、それはガスに関してで、ガスをきる…[日本語で発話する][読む間5秒沈黙]。少なくともたこ焼きを作っている時、ガスを切る必要はないけれども、プレートが焦げるかもしれないと心配だったら、その時はガスを消さなければなりませんということだと思います。		
82					焦げないようにですね。	
83			Para que no se queme.	焦げないようにです。		
84					機械がですか、たこ焼きがですか。	
85			La m- [きかいと言おうとする] el takoyaki.	[きかいと言おうとする] たこ焼きです。		
86					たこ焼きがこげないようにですよ。[笑う。]	
87			Vale, bien. Vamos al siguiente proceso.	はい、そうです。次に進みます。		
88	2) 油引きを使って、銅板に油を引きます。		[日本語で発話する], eeh... Este [「油」をカーソルで指す]... El otro día- Se parecía al de aceite pero... No es aceite...	[日本語で発話する], えー…これ[「油」をカーソルで指す]…前になんですけど、油に似ていますが…油ではありませんか……		
89					はい、そうだと思いますよ。	
90			[Jisho.orgで「油」を検索する] あぶら[日本語で発話する], ah! Es aceite! 「あぶら… あぶらひきを… ひき…」[日本語で発話する] Me suena el de…	[Jisho.orgで「油」を検索する]あぶら[日本語で発話する], あ！油だ！あぶら…あぶらひきを…ひき…[下線部分を日本語で発話する]これは見覚えがあるな……。		
91					ひき, ひき[笑う。]	
92			ひこうをする?[日本語で発話する]	ひこうをする?[日本語で発話する]		

93					ひき…[「……」の部分は発話せず]	
94			[Jisho.org で「引き」を検索する]. ひき[日本語で発話する]. ah! Sí.	[Jisho.org で「引き」を検索する]ひき[日本語で発話する]. あ！ありました。		
95					あぶらひき[日本語で発話する]. 用具ですね。	
96			あぶらひき?[日本語で発話する] Ehm... Hmm es un aparato. ¿Puedo buscar en...?	あぶらひき?[日本語で発話する.] えーと……ふーん、これは道具です。あれで調べてもいいですか……。		
97					道具ですか。	
98			Es un utensilio. Pero no...	道具です。でもどうも……。		
99					たこ焼きを作るのに重要ですか。	
100			あぶらひき[日本語で発話する]. [Google.esで「あぶらひき」のイメージを検索する]Aah..	あぶらひき[日本語で発話する]. Google.esで「あぶらひき」のイメージを検索する。あー……。		
101					これらですか。	
102			Son como... Para... 「Googleimageの写真を見ている」	これらはその…使うためで……「Googleimageの写真を見ている」		
103					塗るための……	
104			Para untar aceite.	油を塗るためです。		
105					プレートに、あるいは…フライパンとか。油が多すぎないように。見たことありますか。	
106			Vale, あぶらひきをつかって[日本語で発話する]. ehm... la placa「にあぶらをひきます」	そうか、あぶらひきをつかって[下線部分を日本語で発話する]. えーと……プレート、 <u>にあぶらをひきます</u> [下線部分を日本語で発話する]。		
107					では次に進みましょうか。いいですか。	
108	3)たこ、ショウガ、ネギなどの材料を穴に入れます。		Hm, siguiente. たこ、ショウガ. ショウガ. ショウガ[日本語で発話する]	ふーん、では次。たこ、ショウガ, ショウガ, ショウガ[日本語で発話する]		
109					ショウガ[日本語で発話する]は何ですか。	
110			No sé qué es.	何だか知りません。		
111					しょうがない?[日本語で発話する]	
112			しょうがないはちょっと…[日本語で発話する] [Jisho.org で「ショウガ」を検索する]	しょうがないはちょっと…[日本語で発話する][Jisho.org で「ショウガ」を検索する]		
113					ショウガというのは何ですか。	
114			“Ginger”.	ジンジャーです。		
115					生姜, 食べたことありますか。	

116		Hmmm... Mi madre sí, porque le gusta poner en las comidas. A mí no me gusta.	うーん……母は食べたことあると思います、というのは好んで料理に使いません。私は苦手です。		
117				そうですか。どちらでもいいですが[笑う。]	
118		No importa. <u>たこ、シヨウガ、ネギ</u> などの[下線部を日本語で発話する]... Eh... Tiene que ver con los ingredientes.	重要じゃありませんね。 <u>たこ、シヨウガ、ネギ</u> などの…[下線部を日本語で発話する]えー…材料のことですね。		
119				そうです。	
120		なになにりょう[日本語で発話する]…[Jisho.orgで「材料」を検索する]ざいりょう[日本語で発話する], ingredientes. Eeh... Uep. Aquí. 「ざいりょうを」… Eh, はっ-なな? はち?[日本語で発話する]	なになにりょう[日本語で発話する]……[Jisho.orgで「材料」を検索する], ざいりょう[日本語で発話する], 材料という意味です。えーと…ウップ。ここに, ざいりょう[下線部分を日本語で発話する]…えっ, はっ, なな? はち?[下線部分を日本語で発話する]。		
121				はち?	
122		はち…[日本語で発話する]	はち……[日本語で発話する]		
123				はちじゃ[日本語で発話する], 違うんじゃないですか。	
124		Pero es un número. [Jisho.orgで「穴」を検索する], あな[日本語で発話する], agujero. Agujero. Pensaba que era... Eh... あなにはいれます[日本語で発話する]	でも数字ですよ。[Jisho.orgで「穴」を検索する], あな[日本語で発話する], 穴, 穴。…かと思いましたが, えー…あなにはいれます[下線部分を日本語で発話する]		
125				いれます[日本語で発話する]。	
126		Ah, いれます[日本語で発話する]	あー, いれます[日本語で発話する]。		
127				入れる。	
128		Meter los ingredientes en el agujero.	穴に材料を入れます。		
129				あの丸い穴ですね。	
130		Sí, redondo, de la máquina.	はい, 丸やつです, 機械の。		
131	続いて、粉を8分目まで入れます。	Eeh... [読む間4秒沈黙]Este [「続」をカーソルで指す]... Se parece a... Me suena a...[Jisho.orgで「続いて」を検索する], つづいて, つづいて[日本語で発話する], es seguido. Seguidamente, a continuación. <u>つづいて, こなをはっぶんめ</u> [下線部を日本語で発話する]	えーと…[読む間4秒沈黙]これ[「続」をカーソルで指す]…何か似ているみたいで…見覚えがあるのは…[Jisho.orgで「続いて」を検索する]つづいて, つづいて[日本語で発話する], これは続けるということ。続けてとか続いてということ, <u>つづいてこなをはっぶんめ</u> [下線部を日本語で発話する]。		
132				えっ, これ[「八分目」をカーソルで指す]…はっぶんめ]ではなくて, はちぶんめ[日本語で発話する]ですが, どんな意味でしょうか。	
133		このはち… <u>ぶんめ</u> …までいれます[下線部を日本語で発話する]Ahm... ¿qué quiere decir? Está relacionado con <u>こな</u> [日本語で発話する], con la harina.	このはち… <u>ぶんめ</u> …までいれます[下線部を日本語で発話する]。あーん…どんな意味なんだろう。こな[日本語で発話する]に関係していますか, つまり粉について。		

134					ショウガ、ネギ、たこ[下線部分を日本語で発話する]を入れました。続けて、こなをいれます[下線部分を日本語で発話する]。でも、はちぶん目まで[下線部分を日本語で発話する]。そうすると、どのくらい入れるのですか。はちぶん目[下線部分を日本語で発話する]	
135			Ocho...	はち……		
136					8…杯ですか、8何ですか。	
137			Ocho..[Jisho.org で「8分目」を検索するが結果が出ない。]	はち……[Jisho.org で「8分目」を検索するが結果が出ない。]		
138					ありませんか。	
139			ない[日本語で発話する]。[「分目」で検索しなおすが、やはり結果は出ない。]	ない[日本語で発話する]。[「分目」で検索しなおすが、やはり結果は出ない。]		
140					うー、えーと……	
141			[Googleimageで8分目を調べる]	[グーグルイメージで8分目を調べる]		
142					はちぶんめ[日本語で発話する]、どうでしたか。はらはちぶんめ[日本語で発話する]とはどんな意味でしょうか。[腹8分目の胃の絵が提示される]	
143			¿Ocho... Tazas? No, tazas no. [Googleimageの画像をみながら][腹8分目の胃の絵が提示される]	はち…杯？カップじゃないですね。[グーグルイメージの画像をみながら][腹8分目の胃の絵が提示される]		
144					80パーセントということでしょうか。	
145			¿Ochenta por ciento?	80パーセント？		
146					つまり、10を全体とすれば8割ということ。	
147			Aaah... Ocho partes de... Harina.	あー…8割の…粉。		
148					うーん、穴のではありませんか。	
149			De agujero.	穴の。		
150					全部ではなくて。少し残す。	
151			No llenarlo todo el agujero, sino ocho partes del agujero.	穴をいっぱい埋めるのではなく、8割がたにする。		
152					その通りです。	
153		穴から溢れるとうまく回転しなくなりますので、必ず、穴のフチよりも少なめにに入れてください。	Ehmm...あなから[日本語で発話する] eh... Este kanji [「溢」をカーソルで指す] también me suena mucho de haberlo visto en clase... ¿Qué es, qué es?[Jisho.org で「溢れる」を検索する]あふれる、あふれる[日本語で発話する] es, ehm...[読む間4秒沈黙]	えーと……あなから[日本語で発話する]、え…この漢字[「溢」をカーソルで指す]も見覚えがあるんですけど、授業で見たような気がします…なんだったかなー？[Jisho.org で「溢れる」を検索する]、あふれる、あふれる[日本語で発話する]は、えーと…[読む間4秒沈黙]		
154					これ[溢れるを意味する]は何というのでしょうか。	

155			Si.	はい。		
156					溢れ出る？	
157			Hm... Como sobre- oh, espera.	うーん…何か過剰というか、あっ、待ってください。		
158					分かりますか。	
159			Si. Que sobresale, sale fuera.	はい、あまって外に出ることです。		
160					なるほど外に出る。[笑う。]	
161			あなからあふれると- あふれると... まく[下線部を日本語で発話する]	あなからあふれると、あふれると…まく[下線部を日本語で発話する]		
162					まく？[日本語で発話する]	
163			どうまくこん... こん...[下線部を日本語で発話する] Es un verbo.	どうまくこん…こん…[下線部を日本語で発話する]、動詞ですよ。		
164					調べてください。	
165			Vamos a buscar. Estoy buscando todos los kanjis, muy mal. [Jisho.org で「回転」を検索する]「かいてん」[日本語で発話する], no es 「こんかいてん」.[日本語で発話する]	調べましょう。出てくるすべての漢字を調べています。ダメですね。[Jisho.org で「回転」を検索する]、かいてん[日本語で発話する]、こんかいてん[日本語で発話する]ではありません。		
166					かいてんずし[日本語で発話する]知っていますか。	
167			かいてんずし？[日本語で発話する]	かいてんずし？[日本語で発話する]		
168					かいてんずし[日本語で発話する]とか聞いたことありますか。	
169			Aaah, aquello que...	あー、あの例の…		
170					そう、あのベルトで……	
171			Cinta, aquello que va y se pone delante.	ベルトが、回ってきて前に乗せるやつですね。		
172					そうです。かいてんずし[日本語で発話する]。その、グルグル回る、かいてん[日本語で発話する]です。	
173			Vale. かいてんしなくなりますので、かならず、あなのフチより？あなのフチよりもすくなめに- すくなめじゃ[下線部を日本語で発話する]..	はい、分かりました。かいてんしなくなりますので、かならず、あなのフチより？あなのふちよりもすくなめに、すくなめじゃ[下線部を日本語で発話する]……		
174					はい、すくなめ[下線部分を日本語で発話する]。そうですね。	
175			すくなめにいれてください[日本語で発話する]	すくなめにいれてください[日本語で発話する]		
176					どういう意味ですか。	
177			Vale, aquí dice que ehm... [読む間8秒沈黙]	ここで言っているのは、えーと…[読む間8秒沈黙]。		

178					どうして、 <u>はちぶんめ</u> [下線部分を日本語で発話する]なのですか。どうしていっぱいしないのですか。	
179		Porque supongo que si se llenase, entonces se...		なぜなら、恐らくいっぱいしたら、そしたら……		
180					そうしたら…外に溢れる。	
181		Sí, se saldría fuera del agujero, cuando...		はい、穴の外に溢れ出る、その時……		
182					何の時？	
183		Quando cierras la máquina, o cuando...[「……」の部分は発話せず]		機械のスイッチを切る時、あるいは…[「……」の部分は発話せず]		
184					機械を止める時。そうでしょうか。えーと、何と書いてありますか。	
185		Ehm... Vale.		えーと……そうですね。		
186					こうか、こうか[下線部分を日本語で発話する][回転の二つの異なる方向を示す]たこ焼きの場合は、こうですよ。そして焼く。	
187		Sí. Ehm... <u>あなのフチ</u> . <u>フチ</u> [下線部を日本語で発話する] no entiendo qué es. <u>フチ</u> [日本語で発話する] es katakana.[Jisho.org で「フチ」を検索する]. [結果はフチドリスズメダイと提示される] El resultado es <u>フチドリスズメダイ</u> . Hm? No creo...		はい。えーと…… <u>あなのフチ</u> . <u>フチ</u> [下線部を日本語で発話する]これが何だか分かりません。 <u>フチ</u> [日本語で発話する]はカタカナで書かれていますよ。[Jisho.org で「フチ」を検索する][結果はフチドリスズメダイと提示される]うん？これはちょっと違うかも…		
188					フチ[日本語で発話する]だけでは提示されませんか。	
189		フチ[日本語で発話する] solo no existe.		フチ[日本語で発話する]だけでは出てきません。		
190					[データ収集者の発話は聞き取りとれず。]	
191		Tiene que ver con el agujero. Ah no no. <u>フチ</u> [日本語で発話する]		穴に関係した何かです。穴の、 <u>フチ</u> [下線部を日本語で発話する]		
192					この場合の、 <u>フチ</u> [日本語で発話する]は英語でedgeです[英語で発話する]淵です。	
193		Aaah, el borde del agujero. <u>すくなめにいれてください</u> [日本語で発話する] Un poco...		あー、穴の淵ですか。 <u>すくなめにいれてください</u> [下線部を日本語で発話する]、少し……。		
194					少しですね。もしたくさん入れたら、穴の中でまわせなくなりますよね。	
195		Si está todo lleno.		もしめいっぱいだったら。		
196					めいっぱいだったら、できませんね。	
197		Ah, vale. Por eso no hay que llenarlo del todo. Vale.		あー、そうです。だから完全に満たすまで入れてはいけないということです。はい。		

198	最後に天かすを入れます。	Ehm... さいご、さいご... さいご、さいご、さいごに... [日本語で発話する] ehm... Este [「天」をカーソルで指す] es el de cielo. Eh... てんのうのてん [日本語で発話する]	えー...、さいご、さいご... さいご、さいご、さいごに... [日本語で発話する] えーと... ことこれ [「天」をカーソルで指す] は空の意味です。えー... てんのうのてん [日本語で発話する]		
199				てんのう [日本語で発話する] と関係があるかどうか。	
200		Ay, qué pregunta. [Jisho.orgで「に天かす」を検索する], 「てんかす」 [日本語で発話する]	あ、なんという質問。 [Jisho.orgで「に天かす」を検索する], てんかす [日本語で発話する]。		
201				てんかす [日本語で発話する] って何ですか。	
202		"Crunchy bits of deep-fried dough produced..." [英語で発話する] Eeh, hmm... ¿Puedo buscar en imágenes?	Crunchy bits of deep-fried dough produced [英語で発話する]... えーと、うーん... イメージで探してみてもいいですか。		
203				はい、その方が良くも知れませぬね。	
204		Es más visual. てんかす [日本語で発話する] [Google.esで「天かす」のイメージを検索する]	もっと視覚的な方が良くも思います。 てんかす [日本語で発話する] [Google.esで「天かす」のイメージを検索する]。		
205				はい。	
206		Hmmm, son como bolitas. [天かすの画像を見ながら]	うーん、ちいさなボールのようなものですね。 [天かすの画像を見ながら]		
207				はい、そうですね。 てんぶら [日本語で発話する] 粕ですね。	
208		Aah, vale. てんかす [日本語で発話する]. Eeh... さいごにてんかすをいれます [下線部を日本語で発話する]	あー、分かりました。 てんかす [日本語で発話する]。 えー、 さいごにてんかすをいれます [下線部を日本語で発話する]。		
209				どこに入れますか。	
210		あな [日本語で発話する] agujero.	あな [日本語で発話する], 穴です。		
211	天かすは、穴から溢れてもたこ焼きの回転には影響しませんので、あまり気にしなくても大丈夫です。	てんかすはあなから、あふれて... あふれて... あふれてもたこ焼きの... てい... [下線部を日本語で発話する] Rotación.	てんかすはあなから、あふれて、あふれて... あふれてもたこ焼きの... てい [下線部を日本語で発話する]。 回転。		
212				はい。	
213		てい... なに? [下線部を日本語で発話しながら「転」をカーソルで指す]	てい... 何? [下線部を日本語で発話しながら「転」をカーソルで指す]		
214		てい... [日本語で発話する]... [Jisho.orgで「回転」を検索する] Ah, かいてん、 かいてん、 かいてんに、 かいてんには [日本語で発話する]... hm... Es [「影響」をカーソルで指す] un... [「...」の部分は発話せず]	てい... [日本語で発話する] [Jisho.orgで「回転」を検索する]。 あ、 かいてん、 かいてん、 かいてんに、 かいてんには [日本語で発話する]... うーん... ことこれ [「影響」をカーソルで指す] はある... [「...」の部分は発話せず]		
215				あ、大事そうですね。	

216		Es importante. Y lo hemos estudiado, vamos a ver como se... [Jisho.orgで「影響」を検索する]. えいきょう、えいきょう[日本語で発話する], la influencia. えいきょうしませんが、あまりきにしないで、しなくてもだいじょうぶです[下線部を日本語で発話する]. Por último, dice que... ehm... [読む間5秒沈黙] Con los trozos de- sobrantes de... tempura, tenkasu, ehm... [読む間6秒沈黙] Ehm... まあ、ねー[下線部を日本語で発話する]。	大切です。確か勉強しました。えーと、…[Jisho.orgで「影響」を検索する]。えいきょう、えいきょう[日本語で発話する]。影響という意味です。えいきょうしませんが、あまりきにしないで、しなくてもだいじょうぶです[下線部を日本語で発話する]。つまり、知っていることは…えーと…[読む間5秒沈黙]。最後に天ぷらの粕は、つまり天かす。えーと…[読む間6秒沈黙] えー、まあ、ねー[下線部を日本語で発話する]。		「最後に」は前の文の文頭の言葉。
217				どこを読んでいますか。さいごにいれる？[日本語で発話する]	
218		さいごに[日本語で発話する]. Pero, no... Para que no se...	さいごに[日本語で発話する]。でも、そうではなくて…ならないように……。		行番号198に戻って読んでいる。
219				どのように入れなければなりませんか。	
220		Ahm... Creo que tienes que poner... justo.	あー……たぶん入れなければならないのは…ぴったりな量だと思います。		
221				ぴったり。	
222		あまりきに…[日本語で発話する]	あまりきに……[日本語で発話する]。		
223				たこ焼きのかいてんにはえいきょうしませんが、かいてある[日本語で発話する]と書いてありますね。あなたから、あふれても、てもというのは[下線部分を日本語で発話する]。けれども。	
224		Ah, aunque se desborde el agujero, la rotación del takoyaki no tiene que...	あー、穴から外に出ても、たこ焼きの回転には…しない……。		
225				影響ですか。	
226		No tiene que influir en la rotación del takoyaki. Aah, vale. Ahora lo entiendo.	たこ焼きの回転には影響しないということ。あー、そうか。やっと分かりました。		
227				それではどのくらい入れますか。	
228		Hmm... Mucho.	うーん…たくさん。		
229				たくさん。	
230		Porque a veces para leer no sé donde empezar la frase.	というのは、読むときに文のどこから読んだら良いのか分からないことが時々あります。		
231				この、ても[下線部分を日本語で発話する]が鍵でしたね。	
232		Sí.	はい。		
233				では続けましょう。	
234	4) ガスをつけます。	よん[日本語で発話する]	よん[日本語で発話する]。		
235				よん[日本語で発話する]番はこれからでしたっけ。	

236		Eeh...ガスをつけます[日本語で発話する]. Vale, ahora es cuando hay que encender el gas.	えーと…ガスをつけます[日本語で発話する]。そうか、今がガスに火をつける時です。		
237	全開にします。	Eeeh... まったくき...[日本語で発話する]. Este [「全開」をカーソルで指す]es... [Jisho.orgで「全開」を検索する]ぜんかい[日本語で発話する], totalmente. Bueno, lo abrimos totalmente.	えー…まったくき…[日本語で発話する]。これ[「全開」をカーソルで指す]は…[Jisho.orgで「全開」を検索する]。ぜんかい[日本語で発話する]、完全にすべてという意味です。ということは完全にガスの栓を開けます。		
238				完全に開けるというのは、限界まで開けるということですね。	
239		Tope de la...	限界まで……。		
240				100パーセント。	
241		Cien por cien de la- del gas.	ガスを100パーセント開けます。		
242				ということは強火ですね。	
243		Gas fuerte.	強火です。		
244				うーん。	
245	5)この状態で2分後おきます。	ご、この…[日本語で発話する] hm... じょう…[日本語で発話する]	ご、この…[日本語で発話する]、うーん…、じょう……[日本語で発話する]		
246				あー、前にも出ましたこの言葉。	
247		Sí, lo teníamos. Ha salido en el <u>いちばん</u> [日本語で発話する]. [Jisho.orgで「状態」を検索する]じょうたい[日本語で発話する], estado actual. <u>このじょうたい</u> でにふんまえ…にふん…ぜんご?[下線部を日本語で発話する]	はい、ありました。いちばん[日本語で発話する]のところ出てきました。[Jisho.orgで「状態」を検索する]。じょうたい[日本語で発話する]。現在の様子という意味です。 <u>このじょうたい</u> でにふんまえ…にふん…ぜんご?[下線部を日本語で発話する]		「いちばん」というのは行番号15の文を指している。
248		Hmhm.	うーん。		
249		ぜんご?[日本語で発話する]	ぜんご?[日本語で発話する]		
250		ぜんごおきます[日本語で発話する]	ぜんごおきます[日本語で発話する]。		
251				だいたいという意味。	
252		Sí, entonces, tienes que dejarlo...	ということは、放置しなければならないわけで……		
253				2分ということ?	
254		A máximo fuego.	最強の火で。		
255	たこ焼きの表面は固まりますが、中心部は柔らかいままの状態です。	たこやきのひょうめん、ひょう…ひょうめん?[下線部を日本語で発話する]. No es ひょうめん?[日本語で発話する].	たこやきのひょうめん、ひょう…ひょうめん?[下線部を日本語で発話する]、ひょうめん[日本語で発話する]ではない?		

256		¿Es ひょうめん[日本語で発話する]? ひょうめんは[日本語で発話する] Eh... Hm... Pensaba que es 「 <u>固</u> 」をカーソルで指す el de...	これは、 <u>ひょうめん</u> [下線部を日本語で発話する]ですか。 <u>ひょうめん</u> は[下線部を日本語で発話する]、えー…うーん…、これ[「固」をカーソルで指す]はあれかと思ったんだけど……。		
257				これは何ですか。知っている？[日本語発話する]	
258		Ah, <u>知っている</u> , <u>しってる</u> [下線部を日本語で発話する]。	あ, <u>知っている</u> , <u>しってる</u> [下線部を日本語で発話する]。		
259		[Jisho.orgで「固」を検索する]こてい, こていじゃない, こまります？[下線部を日本語で発話する]	[Jisho.orgで「固」を検索する]こてい, こていじゃない, こまります？[下線部を日本語で発話する]		
260				いや, ちがいます。	
261		No es こまります[日本語で発話する]	こまります[日本語で発話する]ではありません。		
262				形容詞ですよ…いや, いや, いや, 違います。この場合は動詞です, でも……	
263		En este caso es un verbo. [Jisho.orgで「固まります」を検索する]かたまる, かたまる[日本語で発話する] Que es solidificar o hacer más... Eh...	この場合は動詞です。[Jisho.orgで「固まります」を検索する], かたまる, かたまる[日本語で発話する]。意味は固くなるあるいはもつと……, えー……。		
264				はい, たこ焼きですよ。ひょうめん, ひょうめん[下線部を日本語で発話する], 何のことだか分かりますか。	
265		Sí…	はい……。		
266				ひょうめん[日本語で発話する]	
267		Superficie.	表面です。		
268		Hmhm.	うーん。		
269		Eh... <u>たこやきのひょうめん</u> は... <u>かたまります</u> が[下線部を日本語で発話する] eeh... <u>ちゅう</u> [日本語で発話する] hm... no. <u>ちゅうしん</u> ...[日本語で発話する] No, no es <u>ちゅう</u> [日本語で発話する].	え... <u>たこやきのひょうめん</u> は... <u>かたまります</u> が[下線部を日本語で発話する], えー... <u>ちゅう</u> [日本語で発話する]うーん...いや違う。 <u>ちゅうしん</u> ...[下線部を日本語で発話する]。いや, いや, <u>ちゅう</u> [下線部を日本語で発話する]ではありません。		
270				はい, <u>ちゅう</u> [下線部分を日本語で発話する]ですよ。	
271		[Jisho.orgで「中心部」を検索する]. <u>ちゅうしんぶ</u> [日本語で発話する], parte central. <u>ちゅうしんぶ</u> は[日本語で発話する].. Eh... <u>なに</u> になににかいまま[日本語で発話する], habla del estado. [Jisho.orgで「柔らかい」を検索する]. <u>やわらかい</u> [日本語で発話する], aah, reblandecido.	[Jisho.orgで「中心部」を検索する]ちゅうしんぶ[日本語で発話する], 真ん中の部分という意味で, <u>ちゅうしんぶ</u> は[日本語で発話する]...えー... <u>なに</u> になにかいまま[下線部を日本語で発話する], 状態を言っています。[Jisho.orgで「柔らかい」を検索する], <u>やわらかい</u> [日本語で発話する], あー, <u>柔らかくなる</u> ということです。		
272				外側は固くて, 中がもつと……	
273		Por fuera tiene que estar más... duro y por dentro tiene que estar suave.	外側はどちらかといえば固くて…内側は柔らかくなっています。		

274					2分で……	
275			Fuego al máximo.	最強の火で。		
276		6)振動のスイッチを入れます。			それで？続けましょう。	
277			Después, ろく[日本語で発話する], ehm... [Jisho.org で「振動」を検索する], しんどう[日本語で発話する], oscilación o vibración.	続きは, ろく[日本語で発話する], えーと……[Jisho.org で「振動」を検索する], しんどう[日本語で発話する], 振動とか共鳴という意味です。		
278					すごい機械ですね。	
279			しんどうのスイッチを入れます[日本語で発話する], eh…	しんどうのスイッチを入れます[日本語で発話する], えー……。		
280					しんどうのスイッチを入れます[下線部分を日本語で発話する]とはどんな意味ですか。	
281			Ehm…	えーと……。		
282					入れる…	
283			Estado- aah! Poner el modo…	状態, あー！モードに入れます……。		
284					何のモードですか。スイッチを入れます[下線部分を日本語で発話する]。	
285			De rotación.	回転のです。		
286					しんどう[日本語で発話する]は？	
287			Ah! しんどう[日本語で発話する]	あー！しんどう[日本語で発話する]です。		
288					振動のですね。	
289			Vibración.	振動です。		
290					この機械は振動するのですね。	
291			Vibra. Para que…[「……」の部分は発話せず]	振動します, その目的は……[「……」の部分は発話せず]		
292					スイッチを入れます[下線部分を日本語で発話する]というのは電源をオンにするということですね。	
293			ON.	オンです。		
294		たこ焼き中心部の粉が上に飛び散る状態だとまだ早すぎます。	たこやき[日本語で発話する], ehm… el corazón del takoyaki. たこやきのちゅうしんぶのこながうえ[ことび…とび…][下線部を日本語で発話する], hm… algo sobre… tiene el kanji de とび[日本語で発話する] [Jisho.org で「飛び散る」を検索する],とびちる[日本語で発話する]. “To fly around” [英語で発話する], hm……	たこやき[日本語で発話する], えーと……たこ焼きの中心. たこやきのちゅうしんぶのこながうえ[ことび…とび…とび…?][下線部を日本語で発話する]うーん…何かの上に…漢字の, とび[日本語で発話する]があるんですけど, [Jisho.org で「飛び散る」を検索する], とびちる[日本語で発話する]. To fly around [英語で発話する], うーん……。		

295					飛び散る。	
296			Salpicar, ah! とびちる[日本語で発話する] ehm ... [状態の「態」をカーソルで指す]じょう...-[日本語で発話する]sí? [「態」をカーソルで指す]qué era?	飛び散る, あ! とびちる[日本語で発話する]。えーと[「状態」の「態」をカーソルで指す]。じょう...[日本語で発話する]ですよ, [「態」をカーソルで指す]なんだったけかな。		
297					じょうたい[日本語で発話する]。	
298			じょうたい[日本語で発話する]...	じょうたい[日本語で発話する].....		
299					前に出ましたよね。	
300			Sí, dos veces.	はい, 二回出てきました。		
301					回数は覚えているんですね。[笑う。]	
302			じょうたい[日本語で発話する]「eh... じょうたいだとまだ[日本語で発話する], hm este [「早」をカーソルで指す]es el kanji de... Rápido o de... [はやすぎます[日本語で発話する]]	じょうたいだ[日本語で発話する], え....., じょうたいだとまだ[日本語で発話する], うん, これ[「早」をカーソルで指す]は漢字の...早いかな.....はやすぎます[日本語で発話する]。		
303					そうするとこの文の意味は?	
304			Vale. Dice que... Hm... Dice que en el- dentro del takoyaki, la harina salpica para arriba.	はい, これは.....うん.....たこ焼きの中で, 粉が上に飛び散ります。		
305					上に飛び散る。[笑う。]	
306			Salpica para arriba.	上に飛び散ります。		
307					どういこと?	
308			ちがう[日本語で発話する], eh... ¿Sube arriba?	ちがう[日本語で発話する], えー.....上に上がる?		
309					上に向かって飛び散るのでは?	
310			Sí.	はい。		
311					上の方に。	
312			Vale. Salpica...	分かりました。飛び散る.....。		
313					だと, じょうたいだと[下線部分を日本語で発話する]	
314			Ah! En ese estado, eh... Todavía es demasiado pronto.	あ! この状態では, え.....まだ早すぎます。		
315					そうですね。	
316			Todavía no está hecho.	まだ出来ていない状態だということです。		

317					はい。次に進みましょう。	
318	適当なタイミングだと、すぐにたこ焼きが回り始めます。	Ehm... Vale. Esto es un adjetivo な. なになにな [日本語で発話する] [Jisho.orgで「適当」を検索する]. eh... てきとう [日本語で発話する], apropiado. てきとうなタイミングだと、すぐにたこやきが [下線部を日本語で発話する], eh... girar [「回り」をカーソルで指す]. こなり? [日本語で発話する] こなり [日本語で発話する] no. Es girar. [Jisho.orgで「回り」を調べる]. Es まわり [日本語で発話する], vale. まわりははじめます [日本語で発話する]. えっと [日本語で発話する], vale. Este es el adjetivo [次の文の「部分的」をカーソルで指す]...	えーと……はい。これは形容詞で、な. なになにな [日本語で発話する]。 [Jisho.orgで「適当」を検索する] えー、 てきとう [日本語で発話する]。 当を得ているという意味です。 てきとうなタイミングだと、 すぐにたこやきが [下線部を日本語で発話する]、 えー、 回る [「回り」をカーソルで指す]、 こなり? [日本語で発話する]、 こなり [日本語で発話する] じゃないな。 これは回るです。 [Jisho.orgで「回り」を調べる] はい、 まわり [日本語で発話する] です。 まわりははじめます [日本語で発話する]。 えっと [日本語で発話する]。 はい。 これは形容詞です。 [次の文の「部分的」をカーソルで指す]……。			
319					ちょっと待ってください。「てきとうなタイミングだと、 すぐにたこやきがまわりはじめます」 [日本語で発話する]、 これはどんな意味ですか。	
320		Vale, eh...		そうか、 えー……。		
321					てきとうなタイミング [日本語で発話する] とは？	
322		Ah! En el tiempo- cuando esté- el tiempo es adecuado, rápidamente tienes que empezar a...		あ！ 時間内というか、 その時、 当を得た時間で、 すばやく始めなければ……。		
323					でなければならない？ ですか？	
324		Hm... No tienes que. El takoyaki empieza a girar. No tienes que, pero gira.		うーん……。 なければならないではなくて、 たこ焼きが回り始めます。 義務ではなくて、 回ります。		
325					たこ焼き自身が回り始めるのですね。	
326		A girar.		回ります。		
327					うーん。	
328	部分的に回りにくい穴があれば箸で軽くつつくと回り出します。	Ehm... ぶ… [日本語で発話する] hm... [「……」の部分は発話せず] なになにに てきに [日本語で発話する]. Esto [「部分的」をカーソルで指す] ha salido antes. ¿Como puede ser que los kanji...? [Jisho.orgで「部分的」を検索する] ぶふんてき [日本語で発話する], parcialmente. ぶふんてきにまわりに、まわりにく、まわりにく、まわりにく、まわりにく、まわりにく、まわりにく、まわりにく [下線部を日本語で発話する] uuh! Este kanji [「箸」をカーソルで指す] no me suena. [3秒沈黙]	えーと……。 ぶ… [日本語で発話する] うーん… [「……」の部分は発話せず]、 なになにに てきに [日本語で発話する]。 これ [「部分的」をカーソルで指す] は前に出てきました。 何の漢字だったけな……？ [Jisho.orgで「部分的」を検索する]。 ぶふんてき [日本語で発話する]、 部分的という意味です。 ぶふんてきにまわりに、まわりにく、まわりにく、まわりにく、まわりにく [下線部を日本語で発話する]。 うー！ この漢字 [「箸」をカーソルで指す] は見た覚えがありません。 [3秒沈黙。]			
329					見た覚えがありませんか。	
330		Me suena, pero...		覚えがあるような、 でも……		
331					覚えがあるでしょう。	
332		¿Si? Ehm... [Jisho.orgで「箸」を検索する] Ah, はし、 はし、 はし で つづ [下線部を日本語で発話する] hm,		そうですね？ えーと……。 [Jisho.orgで「箸」を検索する] あ、 はし、 はし、 はし で つづ [下線部を日本語で発話する]。 うん、		
333					そう、 はして [日本語で発話する]？	

334		はしで[日本語で発話する]... hm... [読む間3秒沈黙]Qué difícil es hacer el takoyaki. [Jisho.orgで「軽く」を検索する] Eh... かるく[日本語で発話する] Ah! かるい[日本語で発話する], es el de liviano. かるくつつくとまわりだします[日本語で発話する]. Entonces, aquí te dice que, ehm... [読む間5秒沈黙]まわりにくい[日本語で発話する], que es difícil de girar.	はしで[日本語で発話する]..... うーん[読む間3秒沈黙]. たこ焼き作るの難しいですね。[Jisho.orgで「軽く」を検索する]えー, かるく[日本語で発話する]。あ! かるい[日本語で発話する], 軽いことです。かるくつつくとまわりだします[下線部分を日本語で発話する]。そうすると, ここでいっていることは, えーと... [読む間5秒沈黙], まわりにくい[日本語で発話する], というのは回るのが難しいということです。		
335				うーん, ぶぶんてきに[日本語で発話する]。	
336		ぶぶんてきに[日本語で発話する], parcialm- si es...	ぶぶんてきに[日本語で発話する], 部分, もしその.....。		
337				この部分的とはどういうことですか。回るのが難しいのですね。イメージできますか。なぜ回転しなければならないのですか。	
338		Si.	はい。		
339				穴の中で?	
340		Si.	はい。		
341				ぶぶんてきに[日本語で発話する]回りにくいとは、どういうことですか。	
342		Hm... me imagino que no... como no gira totalmente, sino que es como... No es fluido cuando gira, sino es como entrecortado, digamos.	うーん, 想像するにですね...完全に回らないので, じゃなくて.....回るときスムーズではないというか, むしろギクシャクするというか。		
343				そうですね。くつつとか。	
344		Se engancha una parte, o no acaba de-	一部がくつついて、あるいはちゃんとできないというか。		
345				振動するんですか。	
346		Si, no esté hecho...	はい, 出来上がっていない.....		
347				あー。	
348		Y... Entonces, en ese caso, あながあればはしで[日本語で発話する], eh...	それで...だから, この場合, あながあればはしで[下線部を日本語で発話する], えー.....		
349				つつく[日本語で発話する]というのはどういう意味ですか。	
350		つつく[日本語で発話する], ehm... [読む間3秒沈黙]つつく...[日本語で発話する]. Es un verbo.	つつく[日本語で発話する], えーと..... [読む間3秒沈黙], つつく[日本語で発話する]。これは動詞ですね。		
351				はい, 動詞ですね。	
352		かるくつつく, かるくつつく[日本語で発話する], ¿seguir? [Jisho.orgで「つつく」を検索する] No.	かるくつつく, かるくつつく[日本語で発話する]。続けるですか。[Jisho.orgで「つつく」を検索する]違いました。		

353					かるく[日本語で発話する]は軽くでしたね…はして[日本語で発話する]何をするのですか。	
354			Con los palillos…	箸で……。		
355					箸で何ができますか。	
356			Hm…	うーん……。		
357					つつく。	
358			Picar ligeramente.	軽くつつきます。		
359					一部がくっついているんですよね。	
360			Entonces, picas lo que está enganchado y ya puede girar. まわりだします[日本語で発話する], vale. Ahora lo entiendo.	ということは、くっついているところをつつく、そうすると再び回ります。まわりだします[日本語で発話する]。そうか、やっと分かりました。		
361	7) たこ焼きが丸になったらスイッチを止めます。	なな。たこやきが[下線部を日本語で発話する], eh… hm… Este[「丸」をカーソルで指す] lo he estudiado. Este verbo… [「が丸くな」をJisho.orgで調べる] Vale, まるく、まるく[日本語で発話する] es circ- rondar, o… circuncidar, eh… okey. 「たこやきがまるくなかったら」[日本語で発話する]	なな。たこやきが[下線部を日本語で発話する], えー…うーん…これ[「丸」をカーソルで指す]前に勉強しました。この動詞は…[「が丸くな」をJisho.orgで調べる]。そうか、まるく、まるく[日本語で発話する]、円とか丸、まるくする、えー…オーケー。「たこやきがまるくなかったら」[日本語で発話する]			
362					たら[日本語で発話する]は？	
363			Eh? まるくなったら、スイッチをとま・とまります[下線部を日本語で発話する]	え？まるくなったら、スイッチをとま・とまります[下線部を日本語で発話する]。		
364					そうすると、いつ振動のスイッチを切るんですか。	
365			Ehm… Modo de vibración. [笑う。]	えー…振動モードです。[笑う。]		
366					いつですか。	
367			Vale, cuand-	はい、いつですね。		
368					たこ焼きがまるくなったらというのは？	
369			Quando el takoyaki, eh…	たこ焼きが、えー……。		
370					どうなりますか。	
371			Se…	それは……。		
372					どうなりますか。うーん、丸くなる、ならない？	
373			Aah! Cuando se redondean. Cuando sea una bolita, es cuando tienes que apagar el modo de vibración.	あ！丸くなった時です。ボールのようになった時、その時振動モードをとめなければいけません。		
374	その方がたこ焼きが早く焼けます。		そのかた、そのほう?[日本語で発話する]	そのかた、そのほう?[日本語で発話する]。		

375					そのほう[日本語で発話する]。	
376			そのほうがたこやきがはやく[日本語で発話する] eh... はきます[日本語で発話する]? No. Es el kanji de... como hacer.	そのほうがたこやきがはやく[日本語で発話する]。えー、はきます?[日本語で発話する]。ではありませんね。これは漢字の……作るみたいなの。		
377					これ[「焼」をカーソルで指す]はどのような意味の漢字でしょうか。	
378			Es el mismo de たこやき[日本語で発話する]。[Jisho.orgで「焼け」を検索する]。やける[日本語で発話する]。Eh... はやくやけます[日本語で発話する]。「聞き取り不可能な低い声でボソボソ読む。」 Vale. Entonces es... [読む間10秒沈黙] Vale, aquí te dice entonces que, ehm... antes de- de...	たこやき[日本語で発話する]のと同じです。[Jisho.orgで「焼け」を検索する]やける[日本語で発話する]。えー、はやくやけます[日本語で発話する]。「聞き取り不可能な低い声でボソボソ読む。」そうか、そうすると…[読む間10秒沈黙]。はい、ここでいっていることは、えーと……何かの前に……。		
379					その方がたこ焼きが早く焼けます[日本語で発話する]。	
380			はやくやけます[日本語で発話する] es que se quema, o se... [読む間10秒沈黙]	はやくやけます[日本語で発話する]というのは、こげる、つまり……[「……」の部分は発話せず]		
381					焦げる?	
382			No, se hace.	いや、できるということ。		
383					できる?	
384			Se hace rápido.	早くできます。		
385	7)8)の作業が面倒なら焼き上がるまでスイッチを入れておいても構いません。		なな、はち、の[下線部を日本語で発話する] eh... Hm... [「……」の部分は発話せず] つくり[日本語で発話する]no. Es [「作業」をカーソルで指してから Jisho.org で検索する]。さぎょう[日本語で発話する], operación o trabajo. Vale, さぎょうがめん... せ?[日本語で発話する] Nnnnnno. Es un めん[日本語で発話する]... [Jisho.orgで「面倒」を検索する]。めんどう[日本語で発話する], dificultad. Ah, es el mismo. Eeh... めんどうならたこや、たこ[下線部を日本語で発話する]¿eh? やきあがるまでスイッチをいれておいても[日本語で発話する]。eh... いれておいても[日本語で発話する]。Y este kanji [「構」をカーソルで指す]... [Jisho.orgで「構いません」を検索する]。かまいません[日本語で発話する], no hay problema.	なな、はち、の[下線部を日本語で発話する]。えー、うーん…[「……」の部分は発話せず]、つくり[日本語で発話する]いや違います。[「作業」をカーソルで指してから Jisho.org で検索する]さぎょう[日本語で発話する]、操作とか労働という意味です。はい、さぎょうがめん……せ?[日本語で発話する]。ちがいます。これは、めん……[日本語で発話する]。[Jisho.orgで「面倒」を検索する]めんどう[日本語で発話する]。困難という意味です。あ、同じことですね。えー……めんどうならたこや、たこ[下線部を日本語で発話する]。え? やきあがるまでスイッチをいれておいても、[日本語で発話する]。えー……いれておいても[日本語で発話する]。この漢字[「構」をカーソルで指す]…[Jisho.orgで「構いません」を検索する]。かまいません[日本語で発話する]、問題無しという意味です。		
386					では何ができますか。[3秒沈黙]何が構わないのですか。	
387			Eeh... Hm...	えー……うーん……。		
388					面倒なのですね?	
389			Sí, si te da pereza... eh... あがるまでスイッチをいれて[日本語で発話する][読む間5秒沈黙] Si es difícil el trabajo...	はい、はい、面倒なんですけど……えー、あがるまでスイッチをいれて[日本語で発話する]、[読む間5秒沈黙]、もし作業が難しいなら……。		
390					やきあがる[日本語で発話する]、あー、これは上へあがるではありませんね。	
391			やきあがる[日本語で発話する] es subir.	やきあがる[日本語で発話する]、は上へあがる。		

392					やきあがる[日本語で発話する]はどのような意味ですか。	
393			やきあがる[日本語で発話する], hm...	やきあがる[日本語で発話する], うーん……。		
394					やきあがる[日本語で発話する]はどのような意味ですか。	
395			やきあがる[日本語で発話する]	やきあがる[日本語で発話する]。		
396					これ[「焼き上がる」をカーソルで指す]は英語の言い回しも似ていませんか。[3秒沈黙]うーん…Up[英語で発話する]。	
397			Si.	はい。		
398					完全に終わった時に。	
399			To up [英語で発話する], como...	To up[英語で発話する], だから……。		
400					To...up[英語で発話する]	
401			Aaah!	あー！		
402					そういうかんじ, おなじ[日本語で発話する]。	
403			Vale, entonces, como cuando...	そうか, そうすると, そうなった時……。		
404					やきあがる[日本語で発話する]。	
405			やきあがる[日本語で発話する], como cuando ya está terminado de...	やきあがる[日本語で発話する], 何かが終わったとき……		
406					終わった, できた。	
407			...de hacer. まで, hasta que termine de hacer... [読む間3秒沈黙] el botón, el modo, スイッチをおいても[日本語で発話する], vale. No importa si el botón lo...	…つまり出来上がった時。まで[日本語で発話する], 出来上がるまで…[読む間3秒沈黙], ボタンを, モードを, スイッチをおいても[日本語で発話する], そうか。そのボタンをなんかしておいても問題ありません, それは……		
408					いれておいても, いれておく[日本語で発話する], どのような意味ですか。	
409			Hacer algo para, para otra cosa.	何かのために何かします, 他の事のために。		
410					うーん, ておくというのは…	
411			Dejar, dejar apretado.	ておく, 押しておく。		
412					ておく…ておく…つけておく?	
413			Encendido el botón, no hace falta apagarlo.	スイッチのボタンをつけておく, 消さなくてもいいということ。		

414					うーん。	
415	(但し、焼き上がりが多少遅くなります)	Eeh... vale. Y aquí entre paréntesis pone...		えー…はい、そういうことです。これは括弧でくくってありますが……。		
416					ただし[日本語で発話する]。	
417		ただし[日本語で発話する]。		ただし[日本語で発話する]。		
418					ただし[日本語で発話する]とはどういう意味ですか。ただし[日本語で発話する]というときは、気をつけてください。	
419		[Jisho.orgで「但し」を検索する] Pero. <u>ただし、やきあがり</u> が…[下線部を日本語で発話する] Es [「少」をカーソルで指す] el de <u>すくない</u> [日本語で発話する] y... vale. Esto [「多少」をカーソルで指す] debe ser un... [Jisho.orgで「多少」を検索する]す… たしよう[日本語で発話する], más o menos. たしようおくるくなります[日本語で発話する] No. おく[日本語で発話する]…		[Jisho.orgで「但し」を検索する]しかしながらという意味です。 <u>ただし、やきあがり</u> が…[下線部を日本語で発話する]。これ[「少」をカーソルで指す]は、すくない[日本語で発話する]の漢字で、それで……そうか。これ[「多少」をカーソルで指す]はきっとその…[Jisho.orgで「多少」を検索する]す…たしよう[日本語で発話する]、おおよそという意味です。たしようおくるくなります[日本語で発話する]。いや、違う。おく……[日本語で発話する]		
420					おそく[日本語で発話する]	
421		「おそくなります」[日本語で発話する]。 Pero. ehm… [読む間3秒沈黙]		おそくなります[日本語で発話する]。でも、えーと…[読む間3秒沈黙]。		
422					どうしましたか。	
423		Eeh... やきあがり[日本語で発話する] es el... Bueno, la... El estado de la... de cuando está preparado....		えー、やきあがり[日本語で発話する]は…まあ、その…状態のことで……準備している時……。		
424					まだ準備段階ですか。	
425		No, ya está...		いや、もうすでに……。		
426					出来上がっていますか。終わっていますか。	
427		Pero más o menos... Llegar tarde.		でもおおよそ…遅くなる。		
428					遅くなる…終わるのがですか。	
429		Vale. Si no... Ehm...		はい。そうでなければ…えーと……。		
430					スイッチ[日本語で発話する]をそのままにしたら。	
431		Si lo dejas en el スイッチ[日本語で発話する]. Tardará más en acabar.		スイッチ[日本語で発話する]をそのままにしておいたら、もっと終わるのが遅くなります。		
432	8) 中まで焼けたら火を切ります。途中、下側だけが焼けすぎようなら、スイッチをいったん入れてたこ焼きを半分回転させてから、またスイッチを切ります。	はち、えっと… なかまでやけたらひをきります[下線部を日本語で発話する] Ehm… [「……」の部分は発話せず] Este [「途中」をカーソルで指す] es el... n De dentro.		はち、えっと…なかまでやけたらひをきります[下線部を日本語で発話する]。えーと……[「……」の部分は発話せず]これ[「途中」をカーソルで指す]は… … その……中の。		
433					前に出ましたね。	

434		Ha salido antes. とちゅう?[日本語で発話する]	前に出ました。とちゅう[日本語で発話する]ですか。		
435				はい。	
436		とちゅう[日本語で発話する]、ehm... Vale, este [「下側」をカーソルで指す]es かわ?[日本語で発話する]	とちゅう[日本語で発話する]、えーと……。はい。これ[「下側」をカーソルで指す]は、かわ[日本語で発話する]ですか。		
437				かわ?[日本語で発話する]	
438		No? Es el kanji de がわ?[日本語で発話する。][Jisho.orgで「下側」を検索する]したがわ[日本語で発話する]	違いますか。これは漢字の、がわ[日本語で発話する]ですよ。[Jisho.orgで「下側」を検索する]したがわ[日本語で発話する]。		
439				うーん。	
440		¿Donde está el kanji de がわ[日本語で発話する]?	どこに漢字の、がわ[日本語で発話する]がありますか。		
441				川かと思ったんですか。	
442		したがわだけがやけすぎる、やけすぎるようなら、スイッチをいったんいれて たこやきをはんぶん…[下線部を日本語で発話する] rotar, eh... なになににて、 かんて[下線部を日本語で発話する]	したがわだけがやけすぎる、やけすぎるようなら、スイッチをいったんいれてた こやきをはんぶん…[下線部を日本語で発話する]回す、え……なになににて、 かんて[下線部を日本語で発話する]。		
443				かいてん[日本語で発話する]。	
444		かいてんさせてからまたスイッチをきります[日本語で発話する]	かいてんさせてからまたスイッチをきります[日本語で発話する]。		
445				意味を考えてください。	
446		[読む間3秒沈黙]Ehm... Vale.	[読む間3秒沈黙。]えーと……。はい。		
447				なかまでやけたら?[日本語で発話する]	
448		Hasta que... Cuando está hecho el interior, apagas el fuego.	いつまでかというと…中側が出来たら、火を止めます。		
449				うーん、はい。	
450		Ehm... La... La parte de abajo, la pared de abajo, la... Ehm...Solo la parte de abajo, eh... やけすぎるようなら、やけすぎるようなら、スイッチを[下線部を日本 語で発話する]、ehm... [「……」の部分は発話せず] Esta parte no la entiendo muy bien.	えーと…、その…下側の部分、下の外側、その…えーと……下の方だけ、 えー、やけすぎるようなら、やけすぎるようなら、スイッチを[下線部を日本語で 発話する]、えーと…[「……」の部分は発話せず]。この部分は良く分かりませ ん。		
451				ちょっと複雑ですかね。	
452		Pero creo que dice-	でも、たぶんいっていることは……。		
453				条件、否定形、なら[日本語で発話する]いろいろありますね。	

454		Demasiado complicado. [笑う。] Tendría que coger otro texto. Ehm... Vale, entonces, si la parte de abajo se quemase...	複雑すぎます。[笑う。]他のテキストにすればよかったかな。えーと……。はい、それでは、もし下の部分が焦げそうなら……。		
455				一般常識も考えながら続けてください。	
456		Ehm... スイッチをいったん[日本語で発話する]	えーと……スイッチをいったん[日本語で発話する]。		
457				いったん[日本語で発話する]はどんな意味でしょうか。	
458		Eh...	えー……うーん……。		
459				辞書を引きますか。	
460		Busco busco, いったん[日本語で発話する].	探します、探します、いったん[日本語で発話する]		
461				いったん…「この後聞き取り不可能」	
462		いったん[日本語で発話する][Jisho.orgで「いったん」を検索する] Una vez.	いったん[日本語で発話する]。[Jisho.orgで「いったん」を検索する]一度という意味です。		
463				はい。	
464		Solo una vez...	一度だけ…		
465				一度。	
466		スイッチをいったんいれてたこやきをはんぶんかいてんさせてから[日本語で発話する], vale. Si se da esta condición, entonces, una vez, tienes que apretar el botón una vez...	スイッチをいったんいれてたこやきをはんぶんかいてんさせてから[日本語で発話する], はい。この条件が与えられている状態で、それで、一度、一度ボタンを押す……。		
467				火の？	
468		Del fuego, y... girar...	火の、そして…回す……。		
469				はんぶん[日本語で発話する], はどうしましたか？	
470		はんぶんかいてんさせてから、またスイッチをきります[下線部を日本語で発話する] Hm... Vale. Girar- Tienes que girar la...	はんぶんかいてんさせてから、またスイッチをきります[下線部を日本語で発話する]。うーん……。そうか。回す、回さなければなりません。		
471				たこ焼きを？	
472		Takoyaki hasta la mitad eh... Y, después, eh... Uf, esta condicional es un poco difícil, eh.	たこ焼きの半分まで、えー…そして、それから、えー……ウッフ、この条件文はちょっと難しいです。		最後まで考えることをあきらめて、次の文へ移行する。
473	おいしいたこ焼きのできあがりです。	おいしいたこやきのできあがりです[日本語で発話する]	おいしいたこやきのできあがりです[日本語で発話する]。		
474				やっとなですね。	

475		Por fin!	やっとです！		
476				出来上がりましたか。	
477		Hemos conseguido un takoyaki	たこ焼きがついに出来上がりました。		
478				おいしい[日本語で発話する]	
479		Delicioso.	美味しいです。		
480	一日の作業が終わったら、余分な油や焦げカスをフキンなどできれいに取り除いておいてください。	いちにちのさぎょうがおわったら、よぶんなあぶらや[下線部を日本語で発話する], bueno, esto... いちにちのさぎょうがおわったら、たら、なら[下線部を日本語で発話する], ha salido mucho, ¿no?	いちにちのさぎょうがおわったら、よぶんなあぶらや[下線部を日本語で発話する], まあ、これは……、いちにちのさぎょうがおわたら、たら、なら[下線部を日本語で発話する]何回も出ましたよね？		
481				はい。	
482		いちにち[日本語で発話する]...おわったら[日本語で発話する]	いちにち[日本語で発話する]……おわったら[日本語で発話する]。		
483				終わったら…	
484		Quando se acaba toda la operación, よぶんな[日本語で発話する], lo que sobra	全ての作業が終わったとき、よぶんな[日本語で発話する], あまったものを		
485				油とか…	
486		El aceite やこげカスを[日本語で発話する]	油やこげカスを[日本語で発話する]		
487				カス…焦げた。	
488		Residuos quemados, ガスをフキンな[日本語で発話する]... Ah, フキン[日本語で発話する] es... Es un papel? O es…	焦げカス、ガスをフキンな[日本語で発話する]……。あー、フキン[日本語で発話する]。これ……。これは一種の紙？それとも……		
489				はい、そうですね…一種のキッチンタオルのような、布ですね。	
490		Papel de cocina. フキンなどできれいにとり[日本語で発話する]... Eh... なになにおいて[日本語で発話する]	キッチンタオル。フキンなどできれいにとり[日本語で発話する]……。えーと……。なになになにおいて[日本語で発話する]。		
491				のぞい[日本語で発話する]。	
492		のぞいておいてください[日本語で発話する]	のぞいておいてください[日本語で発話する]。		
493	次回使用時焼きやすくなります。	こんかい[日本語で発話する]? No, este [「次回」をカーソルで指す] es próxima vez. Pero es...	こんかい[日本語で発話する]? いや、違います、これ[「次回」をカーソルで指す]は次の回です。でも……		
494				うーん。	

495		ごめんなさい[日本語で発話する]。[Jisho.orgで「次回」を検索する]。じかい、じかい[日本語で発話する]。próxima vez. じかい、えっとようほう、ゆうほう? [下線部を日本語で発話する]	ごめんなさい[日本語で発話する]。[Jisho.orgで「次回」を検索する]。じかい、じかい[日本語で発話する]。この次、次の回という意味です。じかい、えっと、ようほう、ゆうほう? [下線部を日本語で発話する]		
496		しようとき、しようとき、たこ-えっとはやき[下線部を日本語で発話する]... はやき[日本語で発話する] no. Es el de...	しようとき、しようとき、たこ、えっと、はやき[下線部を日本語で発話する]... はやき[日本語で発話する]。いや。これはその……。		
497		やき[日本語で発話する]	やき[日本語で発話する]。		
498				やき[日本語で発話する]。	
499		やきやすくなります[日本語で発話する]	やきやすくなります[日本語で発話する]		
500				やきやすくなる[日本語で発話する]というのは……	
501		Es que facilita el trabajo para la próxima vez. Si limpias los restos de quemado de la máquina, todo limpio y bonito, eh... Para la próxima vez es más fácil, porque no tienes que limpiarlo todo.	つまり次の時に働きやすいようにするということです。機械に付いた焦げたカスをきれいにすれば、すべてきれいになって気持ちが良いし、えー……次回、はもっと使いやすくなります、というのは全ての機械を掃除しなくてもすむからです。		
502				そうですね。おわり[日本語で発話する]ですか。	
503		「おわり」[日本語で発話する]	おわり[日本語で発話する]です。		
504				ではスイッチを切りましょう。	